

5532 Barcelo

RICA

de León, 1

### LA CUADRATURA DEL UNIVERSO

#### • UNA MANERA DE FIJAR LA LINEA DEL HORIZONTE

— una propuesta de lectura lineal.

• MODO DE EMPLEO: por la ventana abierta de esta cartulina mirar la escena que desee. Ud. verificará que el mundo es cuadrado, desechando así la distorsión de imagen creada por la teoría de la Tierra redonda.

La Plata, octubre 1900;90

Edgardo Antonio Vigo

# P.O.BOX

EDITA MERZ MAIL

apdo. 9326 08080 BCN

Nº 4

JUNIO '94

60 PTAS.

## GRafic PøEM

◀...γ α...οφλ8ασ αγ α...θασ %οδα  
 π φ...σα απ α...ασ θ...η θ...λα  
 ...α ▽ φλοα %οδα μ /σθη.....δ σλα  
 †λασία9

◀† π α...αυ /α... ▽ %οδασ π αλαβ φσ  
 δ α· απα α ▽ α...λασ α.....η δ ασ  
 δ σ θ...σ φλα θ ▽ φσ δ α  
 ◀α...χ αθη %οδ σαγ/...ασ  
 θ...ληγ'ασ ▽... ▽ δ σ ◀ / θηπα  
 θμ η δ σ αυ βα θ † α...α9

◀...λησ / λμ η σ ▽ α πησ <βη  
 † / α...α...λα † λασ θ ασ δ σ  
 ▽ α ▽ ρδ σ θ α...α / α φη  
 πη λ... θ 8 η λ / ▽ α η.....α  
 ◀ α...χ αθη9

† ασ σ α σ τη..... /...α ° οφ α δ σ φ  
 /...α σθη..... α... † α ▽ η α μ βα θ %ο  
 δ α δ σ α θ ▽ α πη θ...σ ▽ %οδ...  
 /...α δ σ λασ π φ...θ π α λ σ  
 π φ η θ π α θ η...ασ δ σ η σ Ω β / σ π η θ 9  
 † ασ α θ α θ α θ α θ 8 α...γ α...οφ λ 8  
 /...α γ φ...α γ φ σ / δ α δ %οσ...  
 ° α φ α σ δ σ θ λασ /...α β /...δ α... ▽  
 δ α φ α β η λ η δ σ δ η λ α φ 9  
 † ασ σ α α σ α σ α α α α η φ α α...  
 θ...σ ▽ / δ η α η β α ▽ θ / η † / λ α σ  
 μ α σ σ φ η π α φ α α θ μ α...λα η  
 α...αυ βα θ † α...α9

Xavier Sabater

# POESIA/MAIL ART

## EDITORIAL

La poesía como una manifestación artística más ha entrado en los circuitos del Mail Art desde sus orígenes, y ha creado incluso sus propios circuitos, sobre todo la poesía experimental y visual. "La poesía experimental funciona un poco como el Mail Art, es decir: uno hace un libro, lo envía a otra persona, la cual le envía otra cosa", son palabras de J.M. Calleja, uno de los poetas experimentales más activos en nuestro país y pionero en los circuitos de Mail Art, organizador entre otras de la reciente exposición Poesía Experimental '93 celebrada en la Sala Multimedia La Papa este diciembre pasado, de la que se ha

editado un bellissimo catálogo por parte de Sedicions en el que encontramos algunos poetas mailartistas como Francisco Aliseda, Nel Amaro, Jordi Badiella, Joan Borda, José L. Campal, Corpá, Antonio Gómez, Joaquín Gómez, J.L. Mata, José M. de la Pezuela, Benet Rosell, Xavier Sabater, etc., sin olvidar a otros poetas que se han movido o se mueven en este país dentro de estos circuitos como el colectivo SIEP, del que podemos ver sus trabajos en la revista Fenici y en el catálogo de la reciente exposición celebrada en Reus este marzo pasado. Víctor Nubla, Accidents Polipoetics, Jordi F. Fernández, Carlos Vitale, Gustavo Vega, Grafe Koine, Poesía Inista y artistas multidisciplinares como Ibérico, o los recientemente incorporados al estos circuitos como Propost (Eduard Escofet y Albert Kif, editores de Sense Titol), y un largo etc.

En el panorama internacional encontraríamos a miles de poetas y artistas en general que trabajan en la poesía experimental, destacaremos algunos de ellos como el argentino Edgardo Antonio Vigo, Clemente Padín de Uruguay, Hugo Pontes de Brasil, Emerencio de Portugal, Guillermo Deisler de Alemania, el Banco de Ideas de Cuba, etc..

En estas páginas el lector encontrará algunas direcciones de interés, bibliografía, convocatorias y al lado de esta página un artículo del poeta asturiano Nel Amaro escrito especialmente para este número de P.O.Box.

P.O. Box estará de nuevo en vuestros buzones y lugares habituales el próximo otoño.

## EN VERSO LIBRE & LIBERTAD PARA EL VERSO"

(o algunas pequeñas y urgentes consideraciones sobre la poesía dentro del MAIL-ART)

por Nel AMARO (\*)

Ayer fue un rollo de papel higiénico, así a pelo, con mi nombre y dirección y el remitente (Colectivo ZAS! de Granada) y la inscripción (o TEXTO) AYUDA/INTERNACIONAL/O.N.U., más un franqueo de 30 pesetas; anteayer pudo ser un par de gastadísimos, y pestilentes, calcetines con los que -al menos teóricamente- los "activistas" del colectivo -también granadino- "ZULO" hicieron el Camino de Santiago '93, y cualquier día de estos próximos pasados pudo llegar hasta mi buzón, con la inestimable cooperación del servicio local de Correos que aún no sabe si está tratando con un coleccionista de rarezas, con un chiflado de cuidado o con un experto en arte y curiosidades (pero colaboran, que no es poco) el lápiz rosál remitido desde Mérida (Badajoz) por Antonio Gómez, personalísima personalidad, merecedora del reconocimiento que su obra propia y en beneficio ajeno se han ganado sobradamente, "RAIN", de CORPA, nuestro hombre experimentalista en Bargas

(Toledo), desde Gijón "ataca" contundentemente Emilio Feito, los "clásicos" y/o "históricos", como J.L.Mata (Atelier Bonanova), Alfonso López Gradoli y J.A. Sarmiento, se hacen algo más de rogar, pero de tarde en tarde también te encuentras con ellos, con algo tan actual (y comprometido) como las tarjetas "PSV. UGT y KW: Proyección de los sin hogar" y "¿Por qué una cooperativa de viviendas de origen sindical patrocina una exposición de arte de vanguardia?", del último de los tres citados; "La nevera", desde Cuenca o Madrid, productos artesanales; desde Zaragoza Pedro Bericat, uno de los artistas españoles con una más lúcida y absolutamente personalísima trayectoria; el brasileño y residente en España (Madrid) Rodolfo López Franco, (a) "Rodolfo Franco-tirador", impresionado por la obra del "Maestro Brossa" me pone en contacto con sus poemas-objeto, bellos y ocurrentes; "policia NO", exclama en negro sobre fondo blanco (10x15 cm) J.L.Mata,

que me habría gustado decir (poéticamente) a mi, pero esto sucede, y nos robamos ideas, o coincidimos, o ...Pero mañana tendré algo, como casi todos los días, de "El Asesino Visionario", trasunto poético del exquisito artista asturiano Agustín Bayón, y espero que no se olviden de mi los del Instituto Quirurgico de Creación Militar (Rafael González y sus huestes mierenses). Hoy ha sido J. SEAFREE (civilmente Javier Ocaña) quien desde Madrid me remite su trabajo, poema-objeto a la hora de la etiqueta, "La cápsula envenenada (ruleta rusa)", una caja negra de plástico (9x-8x1,45 cm) en cuyo interior vienen cinco cápsulas, una de ellas contenedora de veneno mortal, mientras que las otras cuatro son el punto cardinal aliado del hombre y del poeta, más una "Nota" explicativa, en la que se nos dice que esta "ruleta rusa" puede someterse a cambios y según el albedrío de su portador. Pocos días después antes del 14 de febrero del presente año 1994 y festividad de S. Valentín, patrono de los enamorados, Jaime Luis Martín, que destila su hacer con cuentagotas, me envió una matizada pieza citándome el emblemático día 14-F en la Plaza de Europa en Piedras Blancas (Castrillón,



*Por 60 pesetas  
al día, el precio  
de un café,  
USTED puede  
sacar de la  
misericordia a un  
niño como éste. (1)*

Asturies), donde él estaría sentado en un banco, esperando a que acudiera a recitarle un poema de amor al oído, desde las 15 a las 16,30 horas. Y así, mil y mil ejemplos más que llenan mi ARCHIVO del MAIL ART (MAIL ART ARCHIVE TURONES) y dificultan mi normal actividad en el espacio que tengo en mi estudio. ¿No es poesía? Porque, una vez más, para escribir de "poesía y Mail Art" (o poesía en el Mail Art) posiblemente tendríamos que volver a re/definir lo que es (la) POESIA, ejercicio masturbatorio al que

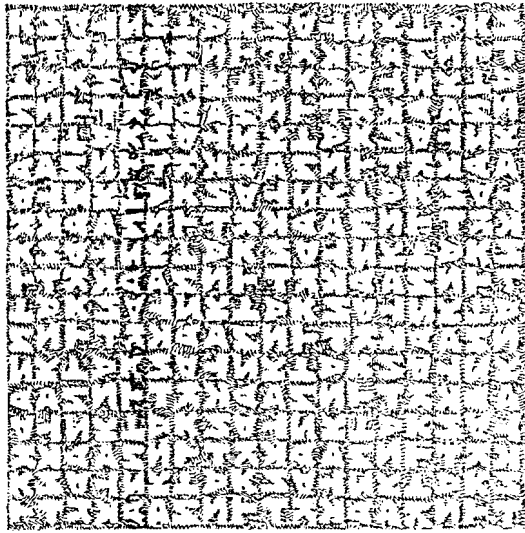
nos venimos negando sistemáticamente desde tiempo, por lo estéril de su práctica, volviendo a negarnos aquí y ahora, entendiendo la poesía en su sentido más lato y sin ceñirnos a periclitados y academicistas definiciones y referencias de Diccionario, que ya sabemos a donde nos conducen.

Por ello no creemos que la poesía esté contenida en los estrechos corsés de un soneto, ni sea patrimonio de clases, status sociales, sexo o banderías, con sus criterios y críticos dispuestos a trazar definitivamente las lindes (exactas) de la POESIA, mientras expeden, desde las páginas (especializadas) de las grandes revistas literarias-culturales y de los diarios de mayor tirada/prestigio, los títulos de POETA, una cofradía para privilegiados, que nada tienen que decir/hacer en el MAIL/ART, una "cadena" difusora de la POESIA que, sin pedigrée, utilizan a su antojo, sin más límites que los de su propia libertad expresiva. El MAIL/ART puesto a disposición de TODOS y sin condiciones, con una oferta interminable y en aumento diario de PROYECTOS en los cuatro puntos cardinales del planeta, permite que cada persona asuma el rol de POETA por sí misma, en la

creencia de que, efectivamente, "eso", objeto, poema convencional también, o simple concepto, puesto en circulación y enviado a un corresponsal a varios kilómetros de distancia, y también de país y de cultura, es POESIA, sin necesidad de teorizaciones y/o bendiciones de Popes. POESIA abierta, democrática y casi siempre SOLIDARIA, como la muy reciente convocatoria lanzada desde Tarragona por Cesar Reglero, un mailartista "ejemplar", en apoyo de Bosnia, bajo el título de "BOSNIA-HERCEGOVINA: FERIDA OBERTA", a la que respondimos unos 600 mailartistas, de 39 países y con unas 1.100 obras en total.

(\*). Nel AMARO es fundador del "MAIL ART ARCHIVE TURONES", así como del Colectivo Experimental "AUXILIOS MUTUOS S.L." (con J.L. Campal) y del "LABORATORIO EXCENTRICO".

(1)  
Poema de Nel AMARO publicado en VENENO nº 82



**TAAL IN BEELD**

RICHARD PINKNEY · IRMA STIELER · B. BUSCH · JÜRGEN NERSFEL  
 KO DE JONGE · YVONNE STRUYS · J. VANDERHEULEN · POST  
 P. H. BURGAUD · D. KRÖL · B. HEIDTMANN · JAAP BLONK  
 GUILLERMO DEISLER · DE WOLTER

55

44

*EXHIBITION VISUAL POETRY*

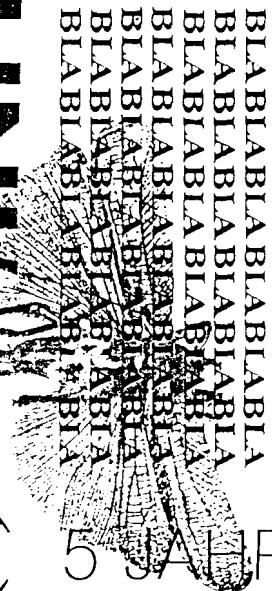
TAAL IN BEELD - Exposición de poesía visual en la galería Halte:Kropswolde/Woldweg, 46/9607 PR FOXHOL -Holanda del 4 de marzo al 2 abril de 1994

UNI/vers(;)- Publicación de poesía visual internacional a cargo de Guillermo Deisler/Kerchnestrasse, 11/06112 Halle/s - Alemania

A art-project about visual & experimental poetry international

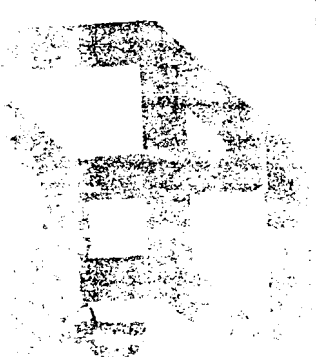
**UNI/vers(;)**

Ralf Langer/Deutschland



5 JAHRE

peacedream-project (1987 - 1992)  
 Künstlerprojekt für Visuelle und Experimentelle Poesie



Künstlerprojekt für Visuelle und Experimentelle Poesie  
 Artists' project for visual and experimental poetry

**UNI/vers(;)**  
 (1987-1992)

peacedream-project

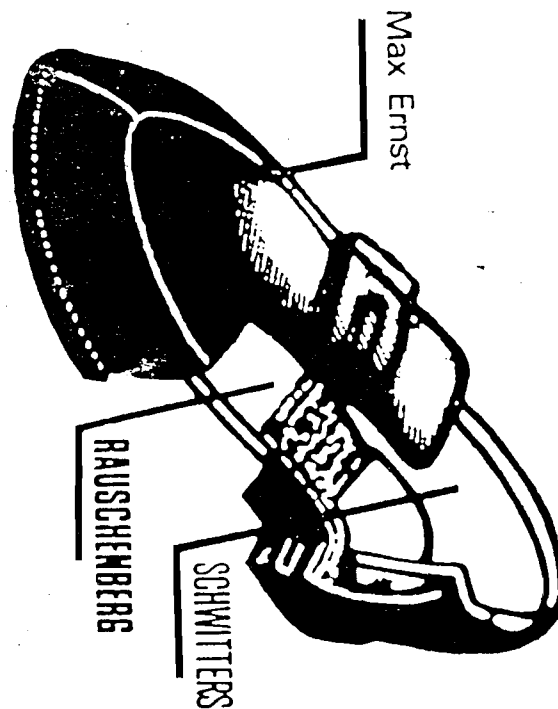
5 JAHRE  
 5 YEARS



## BIBLIOGRAFÍA

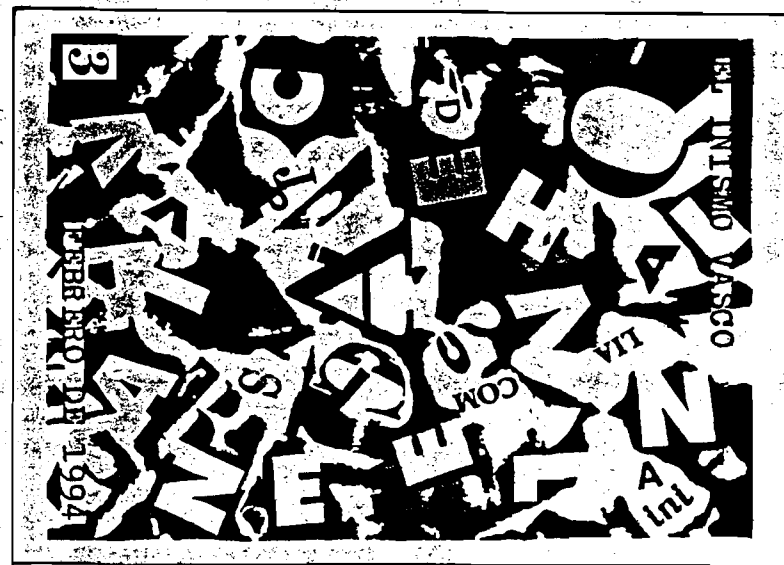
- S(egon).J(osep). "Tota l'originalitat de l'art per correo" La Mañana, Lleida 12 de abril de 1987 ( sobre la exhibición de Mail Art en el Museo Morera de Lleida a cargo de Joan Borda)
- Calleja, J.M. y Salvo, Ramón. Poesia Experimental '93, Barcelona, Sedicions, 1993
- Lipman, Joel . "PoeMuelope", Lightworks, 1(16): 21-23, Invierno 1986-87
- Ratner, Rochelle. "Please write me: the poetry postcards as art". Contat II, 3(13): 4-8, Verano 1978
- Trawick, Leonard M. "Jhon Bennett's poetry of beauty and disgust". Gamut, 1(16): 70-83, Fall 1985
- Colectivo- 3. "Arte-correro: Poetica y comunicaci6n". Post Arte, Mexico, 1(3): 1982
- Higgins, Dick. "Algunos conceptos sobre Poesia Intermedia". II Biental Internacional de poesia visually alternativa en Mexico, Departamento del Distrito Federal, Mexico City, Mexico, 1987 Pag. 24-26
- Greengold, Jane y Tanz, Chris. "Correspondances". Visible language, 10 (3): 269-276, Verano 1976
- Hoffberg, Judith A. "Profile: Mauricio Nannuncci and Zona, Florence" Umbrella, 6(5): 143-145, Noviembre 1983
- Optico, Desafio. "Exposici6n exhaustiva de la nueva poesia" Ahora, Montevideo, Uruguay: 28 de febrero 1972 (Exhibici6n a cargo de Clemente Padin)
- Padin, Clemente, "Concretismo: 30 a6os despu6s", La hora, Montevideo, Uruguay, 18 abril 1987
- Torres, Washington, "Muerte de la sem6ntica", Marcha, Montevideo, Uruguay, 25 Febrero 1972 (sobre la exhibici6n de Clemente Padin)
- Cook, Geoffrey, "Visual poetry as a Molting". Visual Literary criticism. Richard Kostelenetz, Ed. Carbondale, Illinois, 1979. Pag. 141-142
- Argañaraz, N.N., "La poesia experimental en Latinoamerica y Uruguay (Pasajes)" II Biental Internacional.. (op. cit.) pag. 35-36
- Padin, Clemente, "Guillermo Deisler" Guillermo Deisler, Galeria Junge Kunstler, Berlin, Septiembre 1986
- Anonimo, "Ruggero Maggi: Poesia visual", Oiga, Lima, Perú, 10 Febrero 1986
- Calleja, J.M. y Sarmiento, J.A., 17, Barcelona 1981, introduc. Julien Blaine
- Sarmiento, J.A., La otra escritura, Cuenca, 1990
- Sabater, Xavier y Minarelli, Enzo, Polipoesia primera antologia, Barcelona, Sedicions, 1992
- Calleja, J.M. y Vallés, Jordi, 1ª trobada de poesia visual de l'estat espanyol a Catalunya, Lleida, 1989
- Gomez, Antonio, Made in Merida, Editora Regional de Extremadura, Merida, 1993

Portada de Luis Pita "Autoretrato"  
de la Exposición Poesia Experimental '93  
editado por Sedicions



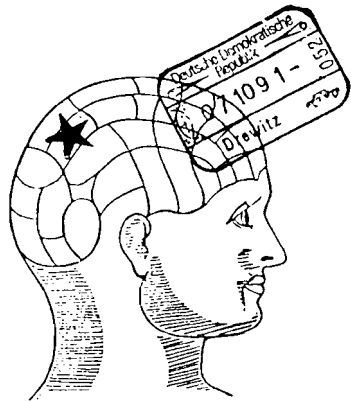
Portada de M. Bermudez

# KEJLMA



Nº8	Març '94	Any II	2ª Època	50 ptes.
<b>SENSE TÍTOL</b>				
PUBLICACIÓ ALTERNATIVA DE POESIA				

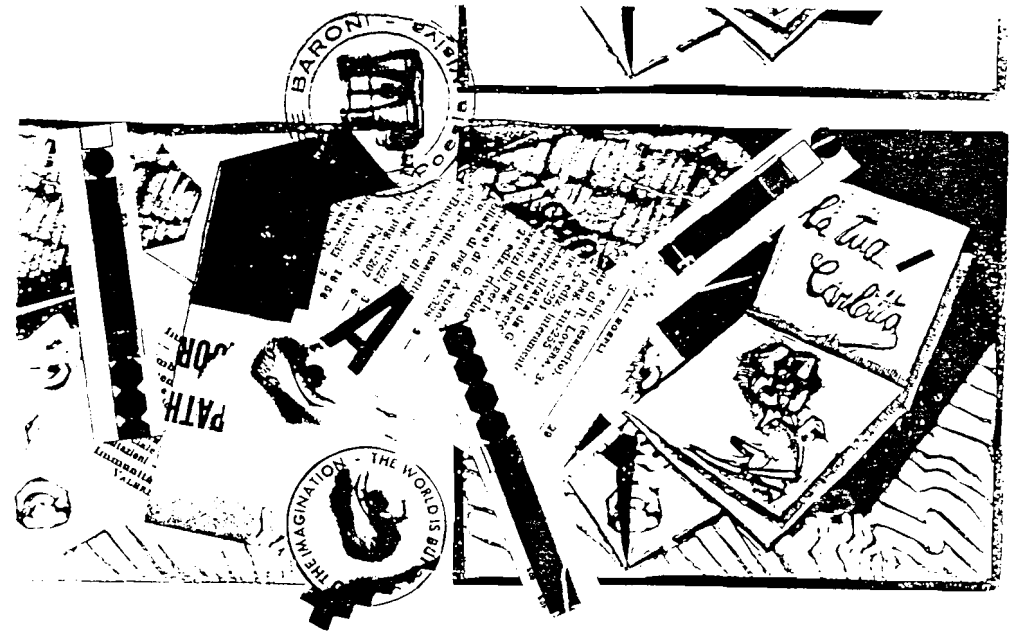
Los poemas visuales de estas dos páginas han sido publicados en UNI/vers(;)



Frederich Winnes, Deutschland



Christian Hussel, Deutschland

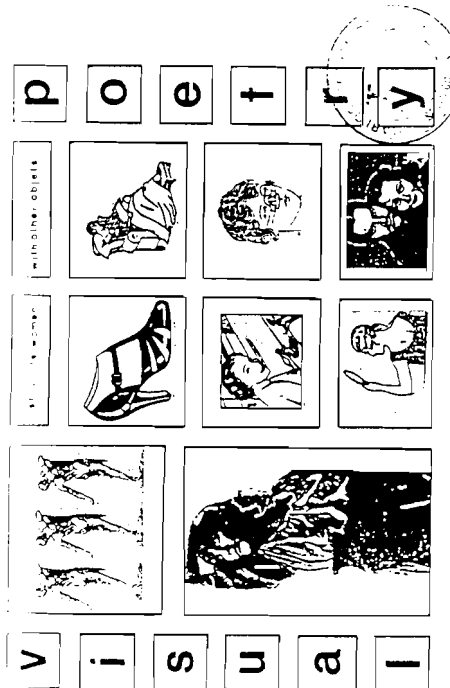


peacedream-project UNI/vers(;)  
Assembling international portfolio  
of visual and experimental poetry.

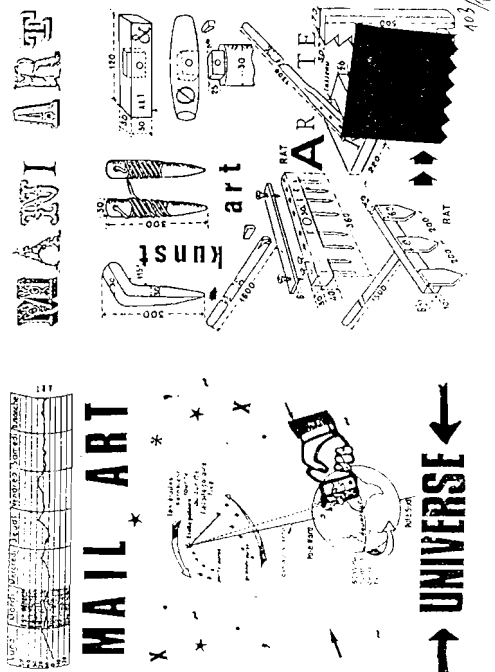
NDL,NF,DTA,NJ. Send 100 copies,  
21 x 14,8 cm (A-5) to:

GUILLERMO DEISLER  
KIRCHNERSTR. 11  
06112 HALLE / S.  
GERMANY

Abbreviations used: NDL: No deadline.  
NF: No fee. DTA: Documentation to all.  
NJ: No jury.



Caricatures of Pablo Picasso, Chile



## PUBLICACIONES

SENSE TITOL

Eduard Escofet/ Apdo. 34101 / 08080 Barcelona

INIA KELMA

Juan Orozco / Nueva, 4 / 41770 Montellano (Sevilla)

VICEVERSA

Carlos Vitale /Apdo. 5532 Barcelona

LA NUEVA POESIA ELECTRICA

J. Seafree /Fray Luis de León, 12 /28012 Madrid

VENENO

Francisco Aliseda / General Concha, 41,5º,Izq./48012 Bilbao



Antonio Gómez "Made in Merida nº 6"

## CONVOCATORIAS

UNI/vers(;

Portafolio internacional, enviar 100 copias tamaño DIN A 5 a Guillermo Deisler/Kirchestrassen, 11 / 06112 Halle/S (Alemania)

PIPS

Magazin sobre el tema ZEITUNG (periodico) hasta el 15/7/94 y sobre el tema SOUVENIR hasta el 15/11/94, enviar 130 copias numeradas tamaño DIN A 4 a PIPS Dada Corporation c/o Claudia Pütz/ Beethovenstr. 40/ 53115 Bonn (Alemania)

PAINT IN GREEN

Compilación de poesía visual y experimental, enviar 20 trabajos originales tamaño hasta 14x20 cm. a Antonio Gomez/ Apdo. 186/06800 Merida - Badajoz

CARPETAS EL PARAISO

Compilación internacional de poesía visual y experimental enviar 20 trabajos originales tamaño postal a José Luis Campal/ Puerto Pajares, 17/33980 Pola de Lavaina -Asturias

III "PA VELO"

Muestra internacional de Polipoesia-Poesía fonética y sonora, memorial "Juan Eduardo Cirlot" tema libre, soporte cassette, fecha límite 30-08-94, adjuntar característica de la obra y curriculum, enviar a Nel Amaro/ San Francisco F, 32 3º A / 33610 Turon - Asturias